

Tradizione manoscritta

- letto 4840 volte

CANZONIERE A

- letto 3246 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3A_0.jpg





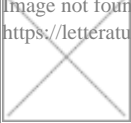


http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232/0086?sid=a4754fd1b1d408a3e4f28ecf056c8017 [1]

- letto 4291 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.1a.jpg</p>	<p>Arnautz daniels. AUtet ebas entrels prims fuoills. son nou deflors liram eil renc. enoi ten mut bec ni onгла. Nuills auzels anz braia echanta. Cadahus. En son hus. Peloi qai dels edel temps. Chant mas amors mi asauta. Quils motz abloson acorda.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.2a.jpg</p>	<p>Dieuograzisc emos huoills. Que p(er)lor conoissensam uenc. Jois qadreich auci efolla. Lira qieui nagui elanta. er ua</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.2bisa.jpg</p>	<p>sus. Qui gen mus. Damor don sui fis eferms. Cab lieis calcor plus mazauta. Suiliatz abferma corda.</p>

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.3a.jpg</p> 	<p>Merces amors caras macuoills. Tart mi fo mas engrat mo prenc. Car si mart dinz la meolla. Jal fuocs non uuoill q(ue) sescanta. Mas pels us. Es tant clus. Qe dauhuis iois fant greus greus gems. Epus tellail ensa gauta. Cel cab lieis si des acorda.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.4a.jpg</p> 	<p>Debon amor falsa lescuoills. E drutz es tornatz enfadenc. Qui di qel parlars noil cola. nuilla ren calcor creanta. De pretez us. Car estrus. Es daco q(ue)u mout ai crems. Equi deparlar trassauta. dreitz es quenla lengais morda.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.5a.jpg</p> 	<p>Vers es qieu lam (et) es orguoills. Mas ab iauzir celar lotrenc. Qez anc pos famz pauls fetz pistola. ni nuills hom de ius caranta. non poc plus. Neis ihesus. Far detals car totz essem. Als bos aips don es plus auta. cella com p(er) pros recorda.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.6a.jpg</p> 	<p>Pretz eualors uostre capduoills. Es la bella cab sim retenc. Q(ue)ma sol (et) ieuliei sola. Cautraelmon nomatalenta. anz sui brus. Et estrus. adautras elcor teing prems. Mas pel sieu ioi trepa esauta. no uuoill cautra ma comorda.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.6ta.jpg</p> 	<p>Arnautz ama enon di nems. Camors lafrena la gauta. Que fols gabs no laill comorda.</p>

- letto 3587 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Arnautz daniels. AUtet ebas entrels prims fuoills. son nou deflors liram eil renc. enoi ten mut bec ni on gla. Nuills auzels anz braia echanta. Cadahus. En son hus. Pelioi qai dels edel temps. Chant mas amors mi asauta. Quils motz abloson acorda.</p>	<p>Autet ebas entrels prims fuoills son nou deflors liram eil renc enoi ten mut bec ni on gla nuills auzels anz braia echanta Cadahus En son hus pelioi qai dels edel temps Chant mas amors mi asauta Quils mota abloson acorda</p>
---	---

<p>Dieuograzisc emos huoills. Que p(er)lor conoissensam uenc. Jois qadreich auci efolla. Lira qieui nagui elanta. er ua sus. Qui qen mus. Damor don sui fis eferms. Cab lieis calcor plus mazauta. Suiliatz abferma corda.</p>	<p>Dieu ograzisc emos huoills que p(er)lor conoissensam uenc jois qadreichauci efolla Lira qieui nagui elanta er ua sus qui qen mus damor donsuifis eferms cablieis calcor plus mazauta suiliatz abferma corda</p>
<p>Merces amors caras macuoills. Tart mi fo mas engrat mo prenc. Car si mart dinz la meolla. Jal fuocs non uuoill q(ue) sescanta. Mas pels us. Es tant clus. Qe dautruis iois fant greus greus gems. Epus tellail ensa gauta. Cel cab lieis si des acorda.</p>	<p>Merces amors caras macuoills Tart mi fo mas engrat mo prenc Car si mart dinz la meolla J al fuocs non uuoill q(ue) sescanta mas pels us Es tant clus q(ue) dautruis iois fant greus gems Epus tellail ensa gauta Cel cab lieis si des acorda</p>
<p>Debon amor falsa lescuoills. E drutz es tornatz enfadenc. Qui di qel parlars noil cola. nuilla ren calcor creanta. De prtez us. Car estrus. Es daco q(ue)u mout ai crems. Equi deparlar trassauta. dreitz es quenla lengais morda.</p>	<p>Debon amor falsa lescuoills e drutz es tornatz enfadenc qui di qel parlars noil cola nuilla ren calcor creanta de pretz us Car estrus esdaco q(ue)u mout ai crems Equi deparlar trassauta dreitz es qenla lengais morda</p>
<p>Vers es qieu lam (et) es orguoills. Mas ab iauzir celar lotrenc. Qez anc pos famz pauls fetz pistola. ni nuills hom de ius caranta. non poc plus. Neis ihesus. Far detals car totz essems. Als bos aips don es plus auta. cella com p(er) pros recorda.</p>	<p>Vers es qieu lam et es orguoills masabs iauzir celar lotrenc Qez anc pos sainz pauls fetz pistola ni nuills hom de ius caranta non poc plus neis ihesus far detals car totz essems als bos aips don es plus auta cella com p(er) pros recorda</p>
<p>Pretz eualors uostre capduoills. Es la bella cab sim retenc. Q(ue)ma sol (et) ieu liei sola. Cautraelmon nomatalenta. anz sui brus. Et estrus. adautras elcor teing prems. Mas pel sieu ioi trepa esauta. no uuoill cautra ma comorda.</p>	<p>Pretz eualors uostre capduoills Esla bella cab sim retenc q(ue) ma sol et ieu liei sola Cautraelmon noma talenta anz sui brus Et estrus adautras elcor teing prems mas pel sieu ioi trepa esauta no uuoill cautra ma comorda</p>

Arnautz ama enon di nems. Camors lafrena la gauta. Que fols gabs no laill comorda.	Arnautz ama enon di nems Camors la frena la gauta que fols gabs no laill comorda
--	--

- letto 2859 volte

CANZONIERE C

- letto 6541 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/3C_1.jpg



- letto 3269 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Autet%20e%20bas%20gemmae%20ben%20la%20en%20sa%20gua%20ta.jpg>



ar(naut)z. daniel.

AUtet e bas entrels p(ri)ms
fuelhs. son nou de flors
el ram li renc. e noy te
mut bec ni guola. nuls
auzels ans bray e canta. quada
us. en sonus. per ioy quai dels
e del temps. chan mas amors
mi assauta. quels motz ab lo so

Merce amors quar a acorda.
cuelhs. tart mi fo mas engrat
mo prenc. quar sim art dins la
muelha. lo fuecx no uuelh que
sescanta. mas pels us. estauc
clus. qui dautruy ioy fan gra(n)s
gems e pus ben la en sa guau-
ta. selh quab lieys se dezacorda.

Dieu o grazisc (et) amos huelhs.
que per lor conoysensam uenc.
ioys quadreyt aney e fola. lira
quieu navi e lanta. ar uai sus.
qui quen mus. damor don suy
fis e fermes. quab lieys qualcor
plus mazauta. suy liatz ab fer

De bonamor falsa ma corda.
lescuelhs. e drutz es tornatz en -
fadenc. qui di quel parlar nol -
cola. nulha re qual cor creba(n)ta.

Edizione diplomatico-interpretativa

de pretz us. quar enfrus. es da
quo quieu moltai crems. e qui
de parlar trassata. dreitz es q(ue)
la linguas morda.

ar(naut)z. daniel.

AUtet e bas entrels p(ri)ms

fuelhs. son nou de flors

el ram li renc. e noy te

mut bec ni guola. nuls

auzels ans bray e canta. quada

us. en sonus. per ioy quai dels

e del temps. chan mas amors

mi assauta. quels motz ab lo so

Amans labrial

Vers es quieu lam (et) es erguels.
Amans labrial zizir celat lo tenc. q(ua)nc
pus sainh paul fe pistola. ni nuls
hom deius no pot plus.
neys ihesus. far de tal quar ab -
AUtet e bas entre ls[2] prims fuelhs,
semps. als bos ayys quar es
plu auta. selha quom per pros
nou de flors el ram li renc.

Pretz e ualors. uos recorda.
e noy te mut bec ni guola
tres capduelhs. es la belha quab
nuls sim retenc qui ma sol (et) ieu lieys
auzels, ans bray e canta
sola. quautrel mon nom atalan
quadaus ans suy brus. (et) estrus. alas
autras el cor tenc prems. mas
en sonus ioy trepae sauta. no uu -
elh quautra mo comorda.
per ioy qu'ai d'els e del temps

A mautz ama e no(n) di nemps.
chan mas Amors mi assauta
qua mors malrena la guanta.
que fols guaps no(n) la comorda.
que ls[3] motz ab lo so acorda.

Merce amors quar a acorda.

Merce, Amors, qu?ar acuelhs!

Tart mi fo, mas en grat m?o prenc.

cuelhs. tart mi fo mas engrat

mo prenc. quar sim art dins la

muelha. lo fuecx no uuelh que

sescanta. mas pels us. estauc

clus. qui dautruy ioy fan gra(n)s

gems. e pus ben la en sa guau

ta. selh quab lieys se dezacorda.

quar, si m?art dins la muelha

lo fuecx, no vuelh que s?escanta;

mas pels us

estauc clus,

qui d?autruy ioy fan grans gems,

e pus ben l?a en sa guauta

selh qu?ab lieys se dezacorda.

Dieu o grazisc (et) amos huelhs.
que per lor conoyssensa m uenc.
ioys quadreyt aney e fola. lira
quieu nauí e lanta. ar uai sus.
qui quen mus. damor don suy
fis e ferms. quab lieys qualcor
plus mazauta. suy liatz ab fer

Dieu o grazisc e a mos huelhs,
que per lor conoyssensa m uenc
ioys, qu'a dreyt aney e fola
l'ira qu'ieu n'auí e l'anta;
ar vai sus
qui que n mus
d'amor, don suy fis e ferms,
qu'ab lieys qu'al cor plus m'azauta
suy liatz ab ferma corda.

De bonamor falsa ma corda.
lescuelhs. e drutz es tornatz en
fadenc. qui di quel parlar nol
cola. nulha re qual cor creba(n)ta.
de pretz us. quar enfrus. es da
quo quieu moltai crems. e qui
de parlar trassauta. dreitz es q(ue)
la linguas morda.

De bonamor falsa l'escuelhs,
e drutz es tornatz en fadenc
qui di que l parlar no l cola
nulha re qu'al cor crebanta
de pretz us,
quar enfrus
es d'aquo qu'ieu molt ai crems;
e qui de parlar trassauta
dreitz es que la linguas morda.

Vers es quieu lam (et) es erguels.
mas ab iauzir celat lo tenc. q(ua)nc
pus sainh paul fe pistola. ni nuls
hom deius no pot plus.
neys ihesus. far de tal quar ab
semps. als bos ayps quar es
plu auta. selha quom per pros

Vers es qu'ieu l'am, e es erguels:
mas ab iauzir celat lo tenc;
qu'anc, pus Sainh Paul fe pistola
ni nuls hom deius
no pot plus
neys Ihesus
far de tal, quar absemps
a ls[4] bos ayps quar es plu auta
selha qu'om per pros recorda.

<p>Pretz e ualors uos recorda. tres capduelhs. es la belha quab sim retenc. qui ma sol (et) ieu lieys sola. quautrel mon nom atalan ta. ans suy brus. (et) estrus. alas autras el cor tenc prems. mas pel sieu ioy trepae sauta. no uu elh quautra mo comorda.</p>	<p>Pretz e valors, vostres capduelhs es la belha qu'ab si.m retenc, qui m'a sol e ieu lieys sola, qu'autr'el mon no m'atalanta, ans suy brus e estrus a las autras e.l cor tenc prems; mas pel sieu ioy trepa e sauta no vuelh qu'autra m'o comorda.</p>
<p>Arnautz ama e no(n) di nemps. qua mors mafrena la guanta. que fols guaps no(n) la comorda.</p>	<p>Arnautz ama e non di nemps, qu'Amors m'afrena la guanta que fols guaps non la comorda.</p>

- letto 2647 volte

CANZONIERE D


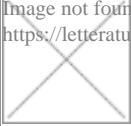





- letto 3429 volte

Riproduzione fotografica



- letto 2171 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.1D.jpg</p> 	<p>arnaut daniel Autet ebas entrels pms fols. Son nuo de flor el rams li renc. Eno i te mut bec ni gola. Nuillz aucels anz brai eçanta. Cadaus. en son us. p(er) ioi cai dels edel te(m)ps. Can mas amors mi asa uta. Quils moz ablo son acorda.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.2D.jpg</p> 	<p>Deu o gracisc et amos oils Que p(er)lor conoissencham uenc. Jois cadreic auei efola. lira q(iue)u nait elanta Er ua sus qui quen mus. damor don soi fis efre(m)s. Cab lei qual cor plus mada uta. Soi liaz ab ferma co(r)da.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.3D.jpg</p> 	<p>Merces amors qar macuoills. Tar mi fo mas engrat mo p(re)nc. Car simart dinz la mela. lo focs no(n) uoill q(ue) ses cha(n)t. Mas pels us. estau clus. Qui daltrui Ioi fan greus gems. Epustela gen fa gauta. Cel cab lei se dels acorda.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.4D.jpg</p> 	<p>De bon amor falsa les cuoills. Edruz es Tornaz enfadenc. Qui di q(ue)l parlars nol cola. Nulla re ca cor creanta. d(e) p(re)z us car efrus. esdaco q(ue)u mot ai crems. Equi de parlar trasaura. dreïç es qen la le(n)gas morda.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.5D.jpg</p> 	<p>Vres es q(ue)u lam et es orguoills. Mas abia uçir celar lo trenc. Canc puois sainc pa- ulz fez pistol. Ni nuills om de uis. XI. Non poc plus neis iesus. far de tals car ab sems. al bos aips con es plus auta. Celas com per prof recorda.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.6D.jpg</p> 	<p>Preç eualors uostre capduoills. Es labela cab sim retenc. Qui ma sol et eu lei sola cal trel mon noma talenta. Anz soi brus et es trus. als altrás el cor tenc prems. Mas pel seu ioi trep esauta. No uoill caltra ma cono(r) da.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.6D.jpg</p> 	<p>Arnauz ama enon di nemps. Camors ma frena la ganta. Q(ue) fols gaps nola comor da.</p>

- letto 2286 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>arnaut daniel Autet ebas entrels pms fols. Son nuo de flor el rams li renc. Eno i te mut bec ni gola. Nuillz aucels anz brai eçanta. Cadaus. en son us. p(er) ioi cai dels edel te(m)ps. Can mas amors mi asa uta. Quils moz ablo son acorda.</p>	<p>Autet e bas entrels prims fols Son nuo de flors el rams li renc Eno i ten mut bec ni gola Nuillz aucels anz brai eçanta Cadaus en son us per ioi cai dels edel temps Can mas amors mi asa uta Quils moz ablo son acorda.</p>
<p>Deu o gracisc et amos oils Que p(er)lor conoissencham uenc. Jois cadreic auei efola. lira q(iue)u naiu elanta Er ua sus qui quen mus. damor don soi fis efre(m)s. Cab lei qual cor plus mada uta. Soi liaz ab ferma co(r)da.</p>	<p>Deu o gracisc et amos oils Que per lor conoissencham uenc Jois cadreit auci efola Lira queu nauï elanta Er ua sus qui quen mus Damor don sui fis e frems Cab lei qual cor plus madauta Sui liaz ab ferma corda.</p>
<p>Merces amors qar macuoills. Tar mi fo mas engrat mo p(re)nc. Car simart dinz la mela. lo focs no(n) uoill q(ue) ses cha(n)t. Mas pels us. estau clus. Qui daltrui Ioi fan greus gems. Epustela gen fa gauta. Cel cab lei se dels acorda.</p>	<p>Merces amors qar macuoills Tar mi fo mas engrat mo prenc Car si mart dins la mela Lo focs non voill que seschanta Mas pels us estau clus Qui d'altrui ioi fan greus gems E pustela gen sa gauta Cel cab lei se des acorda.</p>
<p>De bon amor falsa les cuoills. Edruz es Tornaz enfadenc. Qui di q(ue)l parlars nol cola. Nulla re ca cor creanta. d(e) p(re)z us car efrus. esdaco q(ue)u mot ai crems. Equi de parlar trasaura. dreïç es qen la le(n)gas morda.</p>	<p>De bona mor falsa lescueills E druz es tornaz en fadenc Qui di quel parlars nol cola Nulla re ca cor creanta De prez us car efrus Esdaco queu mot ai crems E qui de parlar trasauta Dreiz es qu en la linguas morda.</p>
<p>Vres es q(ue)u lam et es orguoills. Mas abia uçir celar lo trenc. Canc puois sainc pa- ulz fez pistol. Ni nuills om de uis. XI. Non poc plus neis iesus. far de tals car ab sems. al bos aips con es plus auta. Celas com per prof recorda.</p>	<p>Vres es queu l'am et es orguoills Mas ab iauçir celar lo trenc C'anc puois sains pauls fez pistola Ni nulls om deius xl Non poc plus neis iesus Far de tals car ab sems Al bos aips con es plus auta C'elas c'om per pros recorda.</p>



<p>Preç eualors uostre capduoills. Es labela cab sim retenc. Qui ma sol et eu lei sola cal trel mon noma talenta. Anz soi brus et es trus. als altras el cor tenc prems. Mas pel seu ioi trep esauta. No uoill caltra ma cono(r) da.</p>	<p>Prez e valors vostre capduoills Es la bella c'ab si.m retenc Qui ma sol et eu lei sola C'altr'el mon no ma talenta Anz soi brus et estrus Als altras el cor tenc prems Mas pel seu ioi trep esauta No voill c'altra ma comorda.</p>
<p>Arnauz ama enon di nemps. Camors ma frena la ganta. Q(ue) fols gaps nola comor da.</p>	<p>Arnauz ama e non di nemps C'amors ma frena la ganta Que fols gaps no la comorda.</p>

- letto 2374 volte

CANZONIERE E

- letto 4204 volte

Edizione diplomatica

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.1.2.3.4.5E.jpg</p>	<p>Autet ebas entrels prims fueils. so(n) nou de flors els rams li renc. enoi te mut bec ni gola. nuils auzels ans brai ecanta. cadaus. enson us. per ioi cai dels edel tems. chan mas amors mi asauta. quels motz ablo son acorda.</p> <hr/> <p>Dieu ho grazisc (et) amos hueils. que per lur conoisensam uenc. iois cadreit auci efola. lira quieu nauie lanta. er uai sus. qui quen mus. damor don soi fis eferms. cabliei calcor plus mazauta. soi liatz ab ferma corda.</p> <hr/> <p>Merce amor quar acueils. tart mi fo mas engrat mo prenc. quar si mart dins la mueilla. lo fuecx no ueill q(ue) sescanta. mas pels us. estauc clus. qui dautrui ioi fai greus gems. epustela ensa gauta. sel cab liei si dezacorda.</p> <hr/> <p>De bonamor falsa lescueils. edrutz es tornatz enfadenc. qui di quel parlars noill cola. nuilla re cacor crebanta. de pretz us. quar enfrus. es daquo quieu mot ai crems. equi deparlar trassauta. dreitz es que lalenguas morda.</p> <hr/> <p>Vers es quieu lam (et) es orgueils. mas ab iauzir celar lo trenc. canc pos saint</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.5bis.6.6t.jpg</p>	<p>paul fes pistola. ni nuils hom deius ill.no [5] poc plus neis gezus. far detal quar absems. als bos aip quar es plus auta. celas com per pros recorda.</p> <hr/> <p>Pretz eualors vostres cabdueils. es labela cabsim retenc. qui ma sol (et) ieu lieis sola. cautrelmon nomatalanta. ans soi brus. (et) estrus. alas autras elco tenc prems. m as pel sieu ioi trepe sauta. no ueill cau tra mo comorda.</p> <hr/> <p>Arnautz ama enon di nemps. camors mafrena laganta . que fols gaps no la comorda. Arnaut daniel</p>

- letto 3749 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Autet ebas entrels prims fueils. so(n) nou de flors els rams li renc. enoi te mut bec ni gola. nuils auzels ans brai ecanta. cadaus. enson us. per ioi cai dels edel tems. chan mas amors mi asauta. quels motz ablo son acorda.</p>	<p>Arnaut Daniel Autet e bas entre.ls [2] prims fueils son nou de flors els rams li renc, e no.i te mut bec ni gola nuils auzels, ans brai e canta cadaus enson us: per ioi c?ai d?els e del tems chan, mas Amors mi asauta, que.ls [3] motz ab lo son acorda.</p>
<p>Dieu ho grazisc (et) amos hueils. que per lur conoisensam uenc. iois cadreit auci efola. lira quieu nauie lanta. er uai sus. qui quen mus. damor don soi fis eferms. cabliei calcor plus mazauta. soi liatz ab ferma corda.</p>	<p>Dieu ho grazisc e a mos hueils que per lur conoisensa.m venc iois, c?a dreit auci efola l?ira qu?ieu n?ai e l?anta. Er vai sus qui que.n mus d?amor, don soi fis e ferms, c?ab liei c?al cor plus m?azauta soi liatz ab ferma corda.</p>
<p>Merce amor quar acueils. tart mi fo mas engrat mo prenc. quar si mart dins la mueilla. lo fuecx no ueuill q(ue) sescanta. mas pels us. estauc clus. qui dautrui ioi fai greus gems. epustela ensa gauta. sel cab liei si dezacorda.</p>	<p>Merce, Amor, quar acueils; tart mi fo, mas engrat m?o prenc, quar si m?art dins la mueilla lo fuecx, no vueill que s?escanta; mas pels us estauc clus qui d?autrui ioi fai greus gems, e pustel?a en sa gauta sel c?ab liei si dezacorda.</p>
<p>De bonamor falsa lescueils. edrutz es tornatz enfadenc. qui di quel parlars noill cola. nuilla re cacor crebanta. de pretz us. quar enfrus. es daquo quieu mot ai crems. equi deparlar trassauta. dreitz es que lalenguas morda.</p>	<p>De bon?amor falsa l?escueils, e drutz es tornatz en fadenc, qui di que.l parlars no.ill cola nuilla re c?a cor crebanta de pretz us; quar enfrus es d?aquo qu?ieu mot ai crems; e qui de parlar trassauta dreitz es que la lengua.s morda.</p>
<p>Vers es quieu lam (et) es orgueils. mas ab iauzir celar lo trenc. canc pos saint paul fes pistola. ni nuils hom deius ill.no [5] poc plus neis gezus. far detal quar absems. als bos aip quar es plus auta. celas com per pros recorda.</p>	<p>Vers es qu?ieu l?am, e es orgueils, mas ab iauzir celar lo trenc; c?anc, pos saint Paul fes pistola ni nuils hom deius ill, no poc plus, neis Gezus, far de tal, quar absems a.ls [4] bos aip quar es plus auta celas c?om per pros recorda.</p>

<p>Pretz eualors vostres cabdueils. es labela cabsim retenc. qui ma sol (et) ieu lieis sola. cautrelmon nomatalanta. ans soi brus. (et) estrus. alas autras elco tenc prems. mas pel sieu ioi trepe sauta. no ueuill cautra mo comorda.</p>	<p>Pretz e valors, vostres cabdueils es labela c?ab si.m retenc, qui m?a sol e ieu lieis sola, c?autr?el mon no m?atalanta; ans soi brus e estrus a las autras e.l co tenc prems; mas pel sieu ioi trep?e sauta no vueill c?autra m?o comorda.</p>
<p>Arnautz ama enon di nemps. camors mafrena laganta . que fols gaps no la comorda.Arnaut daniel</p>	<p>Arnautz ama e non di nemps, c?Amors m?afrena la ganta que fols gaps no la comorda.</p>

- letto 3615 volte

Riproduzione fotografica



- letto 2181 volte

CANZONIERE K

- letto 25941 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto\[6\]](#)

Chansonnier provençal [Chansonnier K].

Image not found
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f131.highres>

- Blog di Anonimo [7]
- letto 42752 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.1.2.3k.jpg>



Arnauz daniels

A utet ebas entrels prims fueills. So(n) nou de flors els rams li renc. Enoi ten mut bec ni gola. Nuls ausels ans braie zanta. Ca daus en son us. Per ioi qai dels edel temps. Chan mas amors mi asauta. Quils motz ab lo son acorda.

D eu ograzisc ea mos oills. Que per lor con oisensam uenc. Jois ca dreg ausi efola. Lira queu nagui elanta. Er uau sus. Qui quen mus. D amor don soi fis eferms. Cablei cal cor plus mauzauta. Soi liaz ab ferma corda.

M erces amors carma cuoills. Tart mi fo(1a) mas en grat mo prenc. Caisi mart dinz la meola. Lo focs no(n) uoill que ses canta. Mas pel sus. Estaclus. Que dauitru ioi fan gros gems. Epustella ien sa gauta. Cel cab lei si desacorda.

Image not found
<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.4.5.6tk.jpg>



D e bonamor falsa les cuoills. E drutz estornaz en fadenc. Que di quel parlars nol cola. Nuilla ren ca cor creanta. Deprezius carestus. Es da quo queu mout ai crems. Equi de parlar tra sauta. Drez es qen la lengas morda.

V ers es quieu lam et es orgoills. Mas ab ia uzir selat lo trenc. Quanc pouis sains pauls fez pistola. Ni nuls hom deius. XI. No(n) pec plus. Neis ensus far de tals car absems. Ab los aibs doncs plus sa auta. Cellas com per pros recor -

P retz eualors uostres cha(p)duoills. da. Es la bella cabssim retenc. Qui ma solet cu lei solla. Cautrel mon noma talanta. Anz soi brus. Et estrus. Alas autras el cor teing prems. Mas pel sieu ioi trep esauta. No(n) uoill cautra mo comorda.

A rnauz ama enon diz nems. Camors ma fre na la gauta. Que fols gaps no la comorda.

- Blog di Anonimo [7]
- letto 2604 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Arnauz daniels	Arnauz Daniels
	I
Autet ebas entrels prims fueills. So(n) nou de flors els rams li renc. Enoi ten mut bec ni gola. Nuls ausels ans braie zanta. Ca daus en son us. Per ioi qai dels edel temps. Chan mas amors mi asauta. Quils motz ab lo son acorda.	Autet e bas entre?ls prims fueills son nou de flors e?ls rams li renc, e no?i ten mut bec ni gola nuls ausels, ans brai e zanta cadaus en son us: per ioi q'ai d'els e del temps chan, mas Amors mi asauta, qui?ls motz ab lo son acorda.
	II
Deu o grazisc ea mos oills. Que per lor conoisensam uenc. Jois ca dreg ausi efola. Lira queu nagui elanta. Er uau sus. Qui quen mus. D amor don soi fis eferms. Cablei cal cor plus mauzauta. Soi liaz ab ferma corda	Deu o grazisc e a mos oills, que per lor conoisensa?m venc Jois c'a dreg ausi e fola l'ira qu'eu n'agui e l'anta. Er vau sus qui que?n mus d'Amor, don soi fis e fermes, c'ab lei c'al cor plus m'auzauta soi liaz ab ferma corda.
	III
Merces amors carma cuoills. Tart mi fo(la) mas en grat mo prenc. Caisi mart dinz la meola. Lo focs no(n) uoill que ses canta. Mas pel sus. Estauclus. Que dautrui ioi fan gros gems. Epustella ien sa gauta. Cel cab lei si desacorda.	Merces, Amors, c'ar m'acuoills! Tart mi fola, mas en grat m'o prenc, c'aisi m'art dinz la meola lo focs non voill que s'escanta; mas pels us estau clus que d'autrui ioi fan gros gems, e pustell'ai'en sa gauta cel c'ab lei si desacorda.
	IV

De bonamor falsa les cuoills. E drutz estornaz en fadenc. Que di quel parlars nol cola. Nuilla ren ca cor creanta. Deprezius carestus. Es da quo queu mout ai crems. Equi de parlar tra sauta. Drez es qen la lengas morda.	De bon'amor falsa l'escuoills, e drutz es tornaz en fadenc, que di que?l parlars no?l cola nuilla ren c'a cor creanta de Prez ius; car estus es d'aquo qu'eu mout ai crems; e qui de parlar trasauta drez es q'en la lenga?s morda.
	V
Vers es quieu lam et es orgoills. Mas ab ia uzir selat lo trenc. Quanc puois sains pauls fez pistola. Ni nuls hom deius. XI. No(n) pec plus. Neis ensus far de tals car absems. Ab los aibs doncs plus sa auta. Cellas com per pros recorda.	Vers es qu'ieu l'am, et es orgoills: mas ab iauzir selat lo trenc; qu'anc puois Sains Paul fez pistola ni nuls hom deius caranta, non pec plus neis Ensus far de tals, car absemps ab los aibs doncs plus sa auta cellas c'om per pros recorda.
	VI
Pretz eualors uostres cha(p)duoills. Es la bella cabssim retenc. Qui ma solet eu lei solla. Cautrel mon noma talanta. Anz soi brus. Et estrus. Alas autras el cor teing prems. Mas pel sieu ioi trep esauta. No(n) uoill cautra mo comorda.	Pretz e Valors, vostres chapduoills es la bella c'ab ssi?m retenc, qui m'a sol et eu lei solla, c'autr'el mon nom atalanta, anz soi brus et estrus a las autras e?l cor teing prems; mas pel sieu ioi trep'e sauta non voill c'autra m'o comorda.
	VII
Arnauz ama enon diz nems. Camors ma fre na la gauta. Que fols gaps no la comorda.	Arnauz ama e non diz nems, c'Amors m'afrena la gauta que fols gaps no la comorda.

- Blog di Anonimo [7]
- letto 4998 volte

CANZONIERE N

- letto 1323 volte

Riproduzione fotografica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.5N.jpg</p>	<p>Vers es queu lam etes orgoi lç mas abiaucir celar lotre(n) Canc pos sainç paulus feç pistola Ninuillç om deius xl No poc plus neis iesus far detals car ab sems albos</p> <hr/> <p>aips don es plus auta Ce las com per pros retorda</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.6N.jpg</p>	<p>Preç eualors vostre capdoil lç Es labela cab sim retenc Qui ma sel et eu lei sola Cal trel mon nomatalenta anç soi brus et estrus als altras el cor te(n)g prems mas pel seu ioi t(r)ep es(a) uta no voil caltra ma comorda</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.6tN.jpg</p>	<p>Arnauç ama enon di temps camors ma frena laganta Que fols gaps nolai comor da</p>

- letto 1407 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-29>

Links:

[1] http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232/0086?sid=a4754fd1b1d408a3e4f28ecf056c8017

[2] <http://entre.ls>

[3] <http://que.ls>

[4] <http://a.ls>

[5] <http://ill.no>

[6]

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f131.image.r=%20Chansonnier%20proven%C3%A7al%20arnaut%20>

[7] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=blog/0>